

SAL[®] SAU48PD

instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použití
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu



SOMOGYI ELEKTRONIC[®]
since 1981

2E6-1

EN USB CAR FAST CHARGER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY
BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

- Check the manufacturer's instructions in the user manual for the product you wish to charge! Do not use with a device for which the manufacturer specifies otherwise!
- Do not leave any devices connected to the charger whilst starting or stopping the engine!
- Do not operate without supervision, e.g. in a parked vehicle!
- After use, remove it from the vehicle's socket!
- In the event of any damage or malfunction, disconnect the power immediately!
- Do not use if covered!
- Protect from dust, moisture and heat radiation!
- If the LED is not lit, check the vehicle's fuses and the charger's functionality!
- For indoor use in dry conditions only!
- Clean with a dry, soft cloth.
- Fire hazard! Do not dismantle!
- This product is intended for domestic use and is not a commercial or industrial device.
- Due to continuous development, technical specifications and design may change without prior notice. The current user manual can be downloaded from the www.somogyi.hu website.

FEATURES

- for charging two devices simultaneously
- compatible with two fast-charging standards: PD, QC
- illuminated USB socket
- for 12/24VDC vehicles

SETUP

The charger must be connected to the vehicle's 12 or 24-volt cigarette lighter socket. Insert it in such a position that you can later access the USB sockets on top comfortably. Once inserted, do not twist the plug in the socket! If necessary, pull it out and reconnect it by turning it. The plug fits snugly; push it in until it clicks. If the LED does not light up, gently press it down further.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

H AUTÓS USB GYORSTÖLTŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- Ellenőrizze a tölteni kívánt termék használati utasításában a gyártó előírásait! Ne alkalmazza olyan készülékhez, amely gyártója mást ír elő!
- A motor indítása és leállítás közben ne legyen készülék a töltőhöz csatlakoztatva!
- Ne üzemeltesse felügyelet nélkül, pl. parkoló járműben!
- Használat után távolítsa el a jármű csatlakozó aljzatából!
- Bármilyen sérülés vagy rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa!
- Letakarva használni tilos!
- Óvja portól, nedvességtől és hőszugárzástól!
- Ha nem világít a LED, ellenőrizze a jármű biztosítékait és a töltő üzemi képességét!
- Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
- Száraz, puha törölkendővel tisztítható.
- Tűzveszély! Tilos szétszerelni!
- Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz.
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.

JELLEMZŐK

- egyidejűleg két készülék töltéséhez
- két gyors töltési szabvánnyal kompatibilis: PD, QC
- világító USB aljzat
- 12/24VDC járművekhez

ÜZEMBE HELYEZÉS

A töltőt a jármű 12 vagy 24 Voltos szivargyújtó aljzatába kell csatlakoztatni. Olyan pozícióban dugja be, hogy később a tetején lévő USB aljzatokhoz kényelmesen hozzá férhessen. Behelyezés után tilos forgatni a dugót az aljzatban! Szükség esetén húzza ki és elforgatva csatlakoztassa ismét. A dugó szorosan illeszkedik, tolja be ütközésig. Ha nem világít a LED, óvatosan nyomja lejjebb.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK USB RÝCHLONABÍJAČKA DO AUTA

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ
POZORNE SI PŘEČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PŘE BUDOUCE POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

- Přečítejte si pokyny výrobce v návodu na použití produktu, který chcete nabíjet! Nepoužívejte so zariadením, pre ktoré výrobca uvádza iné pokyny!
- Pri štartovaní alebo vypínaní motora nenechávajte žiadne zariadenia pripojené k nabíjačke!
- Nepoužívajte bez dozoru, napr. v zaparkovanom vozidle!
- Po použití ho vyberte zo zásuvky vozidla!
- V prípade poškodenia alebo poruchy ihneď odpojte od napájania!
- Nepoužívajte, ak je zakrytá!
- Chráňte pred prachom, vlhkosťou a tepelným žiarením!
- Ak LED nesvieti, skontrolujte poistky vo vozidle a funkčnosť nabíjačky!
- Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach!
- Čistite suchou, mäkkou utierkou.
- Nebezpečenstvo požiaru! Nerozoberajte!
- Tento výrobok je určený na domáce použitie, nie je určený na komerčné ani priemyselné použitie.
- Z dôvodu neustáleho vývoja sa technické špecifikácie a dizajn môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.

CHARAKTERISTIKA

- na súčasné nabíjanie dvoch zariadení, kompatibilná s dvoma štandardmi rýchleho nabíjania: PD, QC
- podsvietená USB zásuvka
- pre vozidlá s napájaním 12/24VDC

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Nabíjačku je potrebné pripojiť k 12 alebo 24-voltovej zásuvke zapalovača vo vozidle. Vložte ju tak, aby ste neskôr mali pohodlný prístup k USB zásuvkám na homej strane. Po vložení vidlice v zásuvke neotáčajte! V prípade potreby ju vytiahnite, otočte a znovu pripojte. Vidlica dobre sedí; zatlačte ju dovnútra, kým nezacvakne. Ak sa LED nerozsvieti, jemne ju zatlačte ďalej.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na miesto predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO ÎNCĂRCĂTOR USB RAPID PENTRU MAȘINĂ

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

- Consultați instrucțiunile producătorului din manualul de utilizare al produsului pe care doriți să îl încărcați! Nu utilizați încărcătorul cu un dispozitiv pentru care producătorul specifică altfel!
- Nu lăsați niciun dispozitiv conectat la încărcător în timpul pornirii sau opririi motorului!
- Nu utilizați fără supraveghere, de exemplu într-un vehicul parcat!
- După utilizare, scoateți-l din priză vehiculului!
- În cazul unor deteriorări sau defecțiuni, deconectați imediat alimentarea!
- Nu utilizați dacă este acoperit!
- Protejați de praf, umiditate și radiații termice!
- Dacă LED-ul nu este aprins, verificați siguranțele vehiculului și funcționalitatea încărcătorului!
- Numai pentru utilizare în interior, în condiții uscate!
- Curățați cu o cârpă uscată și moale.
- Pericol de incendiu! Nu dezamblați!
- Acest produs este destinat utilizării casnice și nu este un dispozitiv comercial sau industrial.
- datorită dezvoltării continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro.

CARACTERISTICI

- a pentru încărcarea simultană a două dispozitive, compatibilă cu două standarde de încărcare rapidă: PD, QC
- priză USB iluminată
- pentru vehicule de 12/24 V c.c.

INSTALARE

Încărcătorul trebuie conectat la priză de 12 sau 24 de volți a brichetei din vehicul. Introduceți-l într-o poziție care să vă permită accesul confortabil la prizele USB din partea superioară. Odată introdus, nu răsuciți ștecherul în priză! Dacă este necesar, scoateți-l și reconectați-l rotindu-l. Ștecherul se potrivește perfect; împingeți-l până când se aude un clic. Dacă LED-ul nu se aprinde, apăsați-l ușor mai jos.

ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute de lege privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB MNE USB PUNJAČ ZA AUTOMOBIL

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

- Proverite uputstva proizvođača koji želite da puniti! Ne puniti uređaje kojima je proizvođač propisao drugu vrstu punjenja!
- U toku pokretanja i zaustavljanja motora ne sme biti priključen uređaj u punjač!
- Uređaj ne koristite bez nadzora, npr. u parkiranom vozilu!
- Nakon upotrebe, izvadite ga iz utičnice u vozilu!
- U slučaju bilo kakvog oštećenja ili nepravilnog rada, odmah isključite napajanje!
- Zabranjeno je koristiti ga pokrivenog!
- Štitite uređaj od prašine, vlage i toplinskog zračenja!
- Ako LED dioda ne svetli, proverite osigurače vozila i funkcionalnost punjača!
- Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
- Može se očistiti suvom, mekom krpom.
- Opasnost od požara! Ne rastavljajte!
- Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu ili industrijsku upotrebu.
- Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave! Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

OSOBIJE

- puni dva uređaja istovremeno • kompatibilan sa dva standarda brzog punjenja: PD, QC • osvetljena USB utičnica • za vozila sa 12/24VDC

PUŠTANJE U RAD

Punjač mora biti povezan sa utičnicom za upaljač u vozilu od 12 ili 24 volta. Postavite ga u položaj koji vam omogućava lak pristup USB priključcima na gornjoj strani. Zabranjeno okretati punjač nakon priključenja! Ako je potrebno, izvucite ga i vratite ga u drugom položaju. Da bi utikač dobro pristajao, gumite ga dok se ne zaustavi. Ako LED dioda ne svetli, pažljivo ga pritisnite nadole.

ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ RYCHLÁ USB NABÍJEČKA DO AUTA

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A
USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

- Zkontrolujte pokyny výrobce v návodu k použití zařízení, které chcete nabíjet! Nepoužívejte k nabíjení zařízení, u nichž výrobce uvádí jiné pokyny!
- Během spouštění a zastavování motoru nesmí být k nabíječce připojeno žádné zařízení!
- Nepoužívejte bez dozoru, např. v zaparkovaném vozidle!
- Po použití odpojte ze zásuvky ve vozidle!
- V případě jakéhokoli poškození nebo poruchy okamžitě odpojte od napájení!
- Nesmí se používat pod krytem!
- Chraňte před prachem, vlhkostí a tepelným zářením!
- Pokud LED nesvítí, zkontrolujte pojistky vozidla a funkčnost nabíječky!
- Používejte výhradně v suchém vnitřním prostředí!
- Lze čistit suchým, měkkým hadříkem.
- Nebezpečí požáru! Nesmí se rozebírat!
- Tento výrobek je určen pro domácí použití, nejedná se o průmyslové ani komerční zařízení.
- Vzhledem k neustálému vývoji se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.

VLASTNOSTI

- pro současně nabíjení dvou zařízení • kompatibilní se dvěma standardy rychlého nabíjení: PD, QC • podsvícená USB zásuvka • pro vozidla s napětím 12/24VDC

UVEDENÍ DO PROVOZU

Nabíječku je třeba připojit do 12 nebo 24 V zásuvky zapalovače ve vozidle. Zapojte ji tak, abyste měli pohodlný přístup k USB zásuvkám na horní straně. Po zasunutí zástrčku v zásuvce neotáčejte! V případě potřeby ji vytáhněte a po otočení znovu zapojte. Zástrčka pevně zapadá, zasuněte ji až na doraz. Pokud LED nesvítí, opatrně ji zatlačte níže.

LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BiH VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE ZA AUTOMOBILE

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I
SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!

UPOZORENJA

- Proverite upute proizvođača za proizvod koji želite puniti! Ne koristite ga s uređajem za koji je proizvođač drugačije odredio!
- Ne spajajte uređaj na punjač dok se motor pali ili gasi!
- Ne koristite ga bez nadzora, npr. u parkiranom vozilu!
- Nakon upotrebe izvadite ga iz utičnice vozila!
- U slučaju bilo kakvog oštećenja ili kvara, odmah ga isključite!
- Ne koristite ga pokrivenog!
- Zaštitite ga od prašine, vlage i toplinskog zračenja!
- Ako LED ne svijetli, proverite osigurače vozila i ispravnost punjača!
- Koristite samo u suhim, zatvorenim uvjetima!
- Čistite suhom, mekom krpom.
- Opasnost od požara! Ne rastavljajte!
- Ovaj je proizvod namijenjen za kućnu upotrebu, a ne kao industrijski ili komercijalni uređaj.
- Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.

KARAKTERISTIKE

- puni dva uređaja istovremeno • kompatibilan s dva standarda brzog punjenja: PD, QC • osvijetljeni USB priključak • za vozila s 12/24VDC

PUŠTANJE U RAD

Punjač mora biti spojen na utičnicu za upaljač u vozilu od 12 ili 24 volta. Umetnite ga u položaj koji vam omogućuje lak pristup USB priključcima na vrhu. Zabranjeno je rotirati utikač u utičnici nakon umetanja! Ako je potrebno, izvucite ga i vratite utikač u utičnicu. Ako utikač čvrsto pristaje, gumite ga dok se ne zaustavi. Ako LED lampica ne svijetli, pažljivo ga pritisnite prema dolje.

RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO** s. r. o.
Ul. gen. Klapka 77, 945 01 Komarno, SK • Tel.: +421/035 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2,
Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381 (0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10380 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spähe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska